

Anpassen Fitting

Die Viessmann-Quertragwerke sind sehr universell einsetzbar. Die komplette Einheit des Halteelementes ist in der Längsrichtung verschiebbar. Sollte der Mastabstand von 117 mm bzw. 151 mm zu groß sein, können Sie diesen mit wenigen Handgriffen verringern und auch die Anordnung der Halteelemente (wie in Abb. 4 dargestellt) ändern. Die Höhe des Tragsseiles ändert sich mit Verschieben der Halteelemente (Abb. 3). Durch Verschieben der Kunststoffaufnahme auf dem senkrechten Draht (Abb.2) kann der Verlauf neu eingestellt werden. Die endgültige Position kann durch einen Tropfen Sekundenkleber fixiert werden.

viessmann head spans can be used for just about any situation. The holders for the catenary wire can be adjusted along the cross wires. Should the mast spacing of 235 mm resp. 312.5 mm be too large this can easily be reduced and the holders re-adjusted (see fig. 4). The height of the carrier wire changes whenever the holders are moved. Moving the plastic holder on the vertical wire as per fig. 2 the alignment can be reset. Once everything is in place apply some fast glue to fix it.

Das Quertragwerk ist für einen Gleisabstand von 33,5mm vorgesehen. Möchten Sie den Gleisabstand bzw. Mastmittenabstand verringern, gehen Sie wie folgt vor:

1. Schieben Sie die beiden Masten etwas zusammen (so dass die Richtseile auf einer Seite ausreichend lang aus dem Mast herausragen).
2. Kürzen Sie die beiden Richtseile auf die gewünschte Länge + einer Zugabe von 3 mm für das Umbiegen.
3. Kanten Sie die gekürzten Richtseile mit Hilfe der Biegezange 4398 bzw. einer Flachzange auf einer Länge von ca. 3 mm rechtwinklig ab. (Abb. 1.)
4. Schieben Sie die Masten auf die montierten Grundträger auf (siehe Aufbau Punkt 5), und ziehen Sie diese auf den gewünschten Abstand auseinander. Bei diesem Vorgang wird gleichzeitig die notwendige Spannung in den Richtseilen erzeugt.
5. Schieben Sie die Halteelemente auf die gewünschte Position.
6. Anschließend kürzen Sie die Tragsseile, indem Sie das verknotete Ende aus der Turmmastspitze herausziehen und um das entsprechende Maß gekürzt neu verknoten. Die überschüssige Länge können Sie abschneiden.

The cross span bridge is intended for a track spacing of 77.5 mm. If you would like to reduce the track distance resp. the middle mast distance you just do the following:

1. Move both masts to a degree together (so that the stays jut out from the masts on the one side).
2. Shorten both stays till you reach the intended length + an extra length of 5 mm for bending.
3. Bend the shortened stays to approx. 5 mm and 90 degree by the help of an eyehook bending pliers resp. a pliers. (fig. 1)
4. Remove the masts to the mounted groundsockets (see point 5) and pull them to the wished spacing away. At this process the necessary voltage is produced in the stays at the same time.
5. Remove the holding elements to the intended position.
6. Afterwards shorten the holding stays by pulling the knotty end out of the tower mast top. Then shorten it to the intended degree and knot again. The unnecessary parts can be cut off.

Gleissystem Track system	Gleisabstand a Track distance	Gleissystem Track system	Gleisabstand a Track distance
Arnold	33,0mm	Rocco	33,6 mm
Fleischmann	33,6 mm	Trix	33,6 mm
Kato	33,0 mm		

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrer Modellbahnanlage!
Have fun with your model railway!



12/04
Stand 01
Sachnummer 92151



Viessmann
Modellspielwaren GmbH

Quertragwerk N Cross Span Bridge N

4362 (über 3 Gleise)
4363 (über 4 Gleise)

Betriebsanleitung Operating Instructions

- (D) Dieses Produkt ist kein Spielzeug. Nicht geeignet für Kinder unter 14 Jahren! Anleitung aufbewahren!
- (GB) This product is not a toy. Not suitable for children under 14 years! Keep these instructions!
- (F) Ce produit n'est pas un jouet. Ne convient pas aux enfants de moins de 14 ans! Conservez cette notice d'instructions!

- (NL) Dit product is geen speelgoed. Niet geschikt voor kinderen onder 14 jaar! Gebruiksaanwijzing bewaren!
- (I) Questo prodotto non è un giocattolo. Non adatto a bambini al di sotto dei 14 anni! Conservare istruzioni per l'uso!
- (E) Esto no es un juguete. No recomendado para menores de 14 años! Conserva las instrucciones de servicio!

Einleitung Introduction

Die fertig montierten und lackierten Quertragwerke 4362 und 4363 zeichnen sich besonders durch ihre universellen Einsatzmöglichkeiten aus. Durch die elektrische Trennung der Halteelemente können drei bzw. vier Gleise unabhängig voneinander betrieben werden.

The fully assembled and painted head spans 4362 and 4363 are particularly versatile. Due to the electrical insulation between the segments three to four tracks can be operated independently from each other.

Aufbau Building

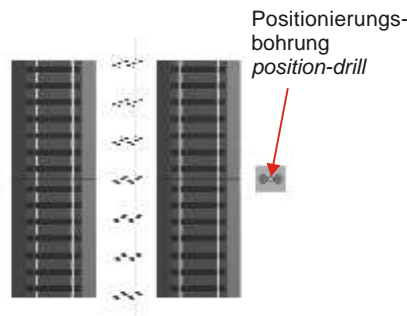
Die Turmmasten der Quertragwerke sind über eine T-Nuten-Führung mit einem Grundträger verbunden. Dadurch wird eine Montage von der Oberseite der Anlage aus ermöglicht.

The masts of the head spans are fixed to the base with a T-groove. Thus it is possible to mount them on the layout without requiring access from below.

1. Schieben Sie die Turmmasten vorsichtig von den Grundträgern herunter. Fassen Sie sie dazu nicht am Mast, sondern am Kunststoffsockel an.
1. *Carefully slide the masts from the mounting bracket. Hold them at the plastic base rather than the mast itself.*

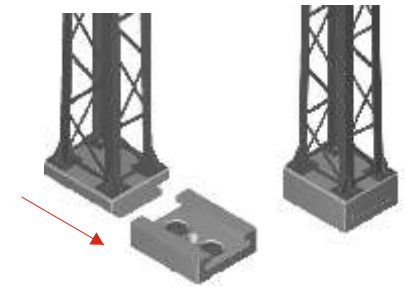


2. Positionieren Sie die Grundträger an den gewünschten Stellen auf Ihrer Anlage. Der richtige Abstand zur Gleismitte kann mit Hilfe der Mastpositionslehre 4397 bestimmt werden.
2. *Place the mounting bracket at the desired location on the layout. Determine the correct spacing to the track centre using the template 4397.*



3. Markieren Sie mit Hilfe eines Stiftes oder einer Spitze die Schraubenpositionen. Anschließend entfernen Sie die Grundträger und stechen bzw. bohren mit einem $\text{Æ}1,2 \text{ mm}$ Bohrer die ermittelten Positionen vor.
3. *Mark the position of the screw with a pen or sharp point. Afterwards remove the mounting bracket and drill a $\text{Ø}1.2 \text{ mm}$ hole.*
4. Positionieren Sie nun die Grundträger erneut und befestigen diese mit den beiliegenden Senkkopfschrauben und einem Kreuzschlitzschraubendreher (Viessmann 4199) auf Ihrer Anlage.
4. *Replace the mounting bracket and fix it on the layout with the countersunk screws provided using a Philips screwdriver (Viessmann 4199).*

5. Schieben Sie die Turmmasten mit der T-Nut wieder auf den Grundträger auf. Fassen Sie sie bitte auch hierbei nicht am Mast, sondern lediglich am Kunststoffsockel an.
5. *Slide the mast onto the mounting bracket. Again, do not hold the mast; hold the plastic base of the mast instead.*



Einstellung Adjustment

Durch die freie Verschiebbarkeit jedes Halteelementes auf dem Richtseil lässt sich das Quertragwerk universell für jedes Gleissystem bzw. für jeden Gleisabstand einstellen.

You can adjust the cross span bridge by free moving of each holding unit on the stays, for each track system resp. for every track distance.

